

<b>Zeitschrift:</b>	Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisierte Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Traktorverband
<b>Band:</b>	11 (1949)
<b>Heft:</b>	5
<b>Rubrik:</b>	Mitteilungen des Zentralsekretariates = Communications du Secrétariat central

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Mitteilungen des Zentralsekretariates

## Communications du Secrétariat central

### Wir gratulieren

Unser Zentralpräsident, **Hr. F. Ineichen, Sentenhof, Muri (Aarg.)**, wurde anlässlich der 23. Abgeordnetenversammlung einstimmig und mit Akklamation für eine weitere Amtsperiode wiedergewählt. Es gratulieren herzlich

Zentralsekretariat und Redaktion.

### Unser Dank geht an:

**M. Fritschi, Grüneck-Müllheim (TG)**, der auf eine Wiederwahl als Mitglied des Geschäftsausschusses verzichtete. Hr. Fritschi hat während der vergangenen Amtsperiode viel Zeit in der engeren Geschäftsführung geopfert und gehörte dem Zentralvorstand seit 1943 an.

**J. Keller, Gretzenbach (SO)** und **P. Robaday, Freiburg**, die als Präsidenten der betreffenden Sektionen zurückgetreten sind und demnach als Zentralvorstandsmitglieder leider ausscheiden. In mehrjähriger Mitarbeit haben sich die beiden Herren um die Interessenwahrung der Traktorbesitzer verdient gemacht.

**E. Christen, Münsingen (BE)**, der nach den Bestimmungen der Statuten nach 2 Amtsperioden als pflichtbewusstes Mitglied der Rechnungsprüfungskommission ausscheiden musste.

### Wir begrüssen neu im Zentralvorstand

**J. Baumer, Herten-Frauenfeld**, Präsident der Sektion Thurgau und Mitglied des Geschäftsausschusses,

**S. Wüthrich, Reigoldswil**, Präsident der Sektion Baselland,

**J. Marmy, Estavayer-le-lac**, Präsident der Sektion Freiburg,

**V. Meier, Kestenholz**, Präsident der Sektion Solothurn.

#### neu in der Rechnungsprüfungskommission:

E. Siegenthaler, Mörigen b. Biel.

### Zentralvorstand und Delegierte tagten

Anlässlich der 6. interkantonalen Landmaschinenschau fand am 1. und 2. April 1949 in Brugg die 56. Zentralvorstandssitzung und die 23. Delegiertenversammlung statt.

Der **Zentralvorstand** bereitete in erster Linie die Geschäfte der Delegiertenversammlung vor und führte eine ergiebige Aussprache über die Normalisierung des 1- und 2-Achstraktors und die diesbezüglich vorgesehene Demonstration. Näheres hierüber beliebe man dem Artikel auf Seite 1 zu entnehmen.

Der **Geschäftsausschuss** wurde für die nächste Amtsperiode wie folgt bestimmt: F. Ineichen, Zentralpräsident, Muri/Aarg.; J. Baumer, Landwirt, Herten-Frauenfeld und R. Piller, Sekretär, Brugg. Der Vertreter der gewerbsmässigen und gemischtwirtschaftlichen Traktorenbesitzer, S. Nussbaumer, Riehen b. Basel, wird — insofern es die Traktanden erfordern — zu den Sitzungen des Geschäftsausschusses eingeladen.

E. Schwaar, Areuse, wurde als Vizepräsident, und R. Piller, Brugg, als Geschäftsführer bestätigt.

Die früheren Mitglieder der **Technischen Kommission** wurden bestätigt. Es sind dies:

F. Ineichen, Muri, Präsident  
H. Fritschi, Zürich  
O. Keller, Schleitheim  
S. Nussbaumer, Riehen b. Basel  
R. Piller, Brugg  
E. Schwaar, Areuse.

Ein zu bildender Spezialausschuss wird sich inskünftig in vermehrtem Masse der Interessenwahrung der **gewerbsmässigen und gemischtwirtschaftlichen Traktorenbesitzer** annehmen.

Auf eine Intervention des Präsidenten der Sektion Freiburg hin, wurde der Geschäftsausschuss beauftragt, zusammen mit den Präsidenten und Geschäftsführern der welschen Sektionen zu prüfen, in welchem Sinne dem Begehr nach mehr französischen Artikeln Rechnung getragen werden kann. Evtl. ist eine **französische Ausgabe des «Traktors»** ins Auge zu fassen.

\*

An der **23. Delegiertenversammlung** konnte Zentralpräsident F. Ineichen, Sentenhof, Muri Aarg. über 50 Delegierte begrüssen und hiess als Gäste besonders willkommen die HH. Zahn von der Abteilung für Landwirtschaft des EVD, E. Aebi, Vizedirektor des Schweizerischen Bauernverbandes, sowie Vertreter der Presse.

Die ordentlichen statutarischen Geschäfte fanden eine sehr rasche Abwicklung. Der schriftlich vorgelegte **Jahresbericht** (mit dessen Veröffentlichung wir in der nächsten Nummer beginnen werden) und die **Jahresrechnung** wurden genehmigt. Letztere schloss, trotz einer Rückstellung von Fr. 1,800.— für einen Prüfstand des IMA und mehrerer bedeutender Mehrausgaben zugunsten der Kurstätigkeit, mit einem Reingewinn von Fr. 953.12 ab.

Mit Akklamation wurde **Hr. F. Ineichen als Zentralpräsident** für eine neue 3jährige Amtsperiode **bestätigt**.

Die Rechnungsprüfungskommission wurde wie folgt bestellt:

H. Häfeli, Brugg, ständiger Rechnungsrevisor (wie bisher)  
H. Wegmann, Bisikon-Effretikon (wie bisher)  
E. Siegenthaler, Mörigen b. Biel (neu).

Nach dem geschäftlichen Teil fand eine rege **Aussprache über die Dringlichkeit der Normalisierung** der 1- und 2-Achstraktoren statt. An dieser Aussprache beteiligten sich in erster Linie die HH. F. Ineichen, H. R. Wyss, Vernand-s-Lausanne; Ischy, Kaiseraugst und J. Hartmann, Neftenbach. Es kam der entschlossene Wille der Versammlung zum Ausdruck, nur noch normalisierte Maschinen zu kaufen.

The advertisement features a black and white photograph of a rectangular battery with a textured surface and several metal terminals on top. An oval-shaped logo is attached to the front panel, containing the word "Leclanché" in a stylized font, with "ACUMULATEUR" above it and "PROCEDEZ PAR LAIS" below it. To the right of the battery, the company name "Leclanché S.A." is written in large, bold, serif capital letters, followed by "YVERDON" in a slightly smaller size. Below this, the text "Batterien für Traktoren u. Lastwagen" and "Batteries pour Tracteurs et Camions" is displayed in both French and German.